

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Środowisko pracy tłumacza II (Ćw. laboratoryjne), PG_00188644						
Kierunek studiów	Filologia angielska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2027 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu		2027/2028			
Poziom kształcenia	II stopnia	Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki			
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji		na uczelni			
Rok studiów	1	Język wykładowy		angielski			
Semestr studiów	2	Liczba punktów ECTS		2.0			
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia		egzamin			
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Anglistyki i Amerykanistyki						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Paula Gorszczyńska				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	15.0	0.0	0.0	0.0	15
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	15		1.0		34.0	50
Cel przedmiotu	Celem przedmiotu jest przygotowanie studenta do funkcjonowania w rzeczywistym środowisku pracy tłumacza jako uczestnika rynku pracy i członka społeczności: - wskazanie kierunków i sposobów kształtowania niezbędnych umiejętności miękkich, - opanowanie przez studenta technologii wspomagających tłumaczenie wymaganych przez potencjalnych pracodawców i odbiorców, - przedstawienie realiów pracy tłumacza na rynku lokalnym i europejskim, - zapoznanie z wykorzystywanymi na rynku pracy narzędziami, - uświadomienie konieczności ciągłego rozwoju zawodowego.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FAMU2_W15] Zna i rozumie uwarunkowania (np. ekonomiczne, prawne, etyczne lub społeczne) oraz procedury, metody i narzędzia stosowane w działalności zawodowej wymagającej znajomości języka angielskiego, a także zna i rozumie podstawowe zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości, przydatne w planowaniu kariery zawodowej filologa anglisty.	Zna i rozumie uwarunkowania ekonomiczne, prawne, etyczne i społeczne oraz procedury, metody i narzędzia stosowane w działalności zawodowej tłumacza, a także zna i rozumie podstawowe zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości, przydatne w planowaniu kariery tłumacza.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FAMU2_U10] Potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie i ukierunkowywać innych w tym zakresie w ramach filologii angielskiej i wybranej sfery działalności zawodowej.	Potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie i ukierunkowywać innych w tym zakresie w ramach działalności tłumaczeniowej	[SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FAMU2_K03] Jest gotowa do samodzielnego podejmowania decyzji oraz do krytycznej oceny i przyjmowania odpowiedzialności za skutki działań własnych, działań zespołów, którymi kieruje i organizacji, w których uczestniczy, przewodzenia grupie i ponoszenia odpowiedzialności za nią, wykonując zadania w ramach studiów anglistycznych oraz w praktyce zawodowej.	Jest gotów do samodzielnego podejmowania decyzji oraz do krytycznej oceny i przyjmowania odpowiedzialności za skutki działań własnych, działań zespołów, którymi kieruje i organizacji, w których uczestniczy, przewodzenia grupie i ponoszenia odpowiedzialności za nią, w ramach analizy możliwości działania w środowisku tłumacza.	[SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FAMU2_K05] Jest gotowa do myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy w różnych sferach działalności zawodowej związanej z posługiwaniem się językiem angielskim.	Jest gotów do myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy w różnych sferach działalności zawodowej związanej z tłumaczeniem.	[SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FAMU2_K07] Jest gotowa do odpowiedzialnego pełnienia wybranych ról zawodowych związanych z posługiwaniem się językiem angielskim, z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych.	Jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia wybranych ról zawodowych związanych z tłumaczeniem, z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych.	[SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FAMU2_W14] Zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji w kontekście zagadnień związanych z międzykulturową komunikacją językową i literacką oraz rolą nowoczesnych technologii w pracy filologa anglisty.	Zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji w kontekście środowiska pracy tłumacza.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FAMU2_U04] Potrafi dobierać i stosować techniki informacyjno-komunikacyjne (ICT) podczas pozyskiwania i przetwarzania informacji dla celów badawczych i zawodowych w ramach filologii angielskiej.	Potrafi dobierać i stosować techniki informacyjno-komunikacyjne (ICT) podczas pozyskiwania i przetwarzania informacji dla celów badawczych i zawodowych w ramach działalności tłumaczeniowej.	[SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FAMU2_U09] Potrafi kierować pracą zespołu, współdziałać z innymi osobami i podejmować wiodącą rolę w zespołach.	Potrafi kierować pracą zespołu tłumaczeniowego, współdziałać z innymi osobami i podejmować wiodącą rolę w zespołach.	[SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
Treści przedmiotu	normy jakościowe w tłumaczeniu, ergonomia stanowiska pracy, typy i odmiany środowiska pracy tłumacza specjalistycznego (w tym: unijnego) oraz wydawniczego, tłumacz audiowizualny na rzecz środowisk z niepełnosprawnościami (audiodeskrypcja), negocjacje z klientem, AI a zawód tłumacza, etyka zawodowa, zarządzanie stresem, prezentacje, zarządzanie pamięcią, nowe technologie w pracy tłumacza, podstawy przedsiębiorczości, ustawiczny rozwój zawodowy.		

Wymagania wstępne i dodatkowe	Język angielski na poziomie C1 OBECNOŚĆ NA WSZYSTKICH ZAJĘCIACH JEST OBOWIĄZKOWA, O ILE OSOBA STUDIUJĄCA NIE UZYSKA ZGODY DZIEKANA NA STUDIOWANIE WEDŁUG INDYWIDUALNEJ ORGANIZACJI STUDIÓW.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	Test wiedzy	51.0%	100.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Clayton, M., Zarządzanie stresem. Czyli jak sobie radzić w trudnych sytuacjach, Edgard, Warszawa 2021; Tracy, B., Zarządzanie czasem, Muza, Warszawa 2020 Kornacki, Michał: Computer-Assisted Translation (CAT) Tools in the Translator Training Process (2018).	
	Uzupełniająca lista lektur	Brak.	
	Adresy eZasobów		
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	• Analiza zdarzeń krytycznych (przypadków) • Praca w grupach • Rozwiązywanie zadań • Gry symulacyjne • Dyskusja		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.